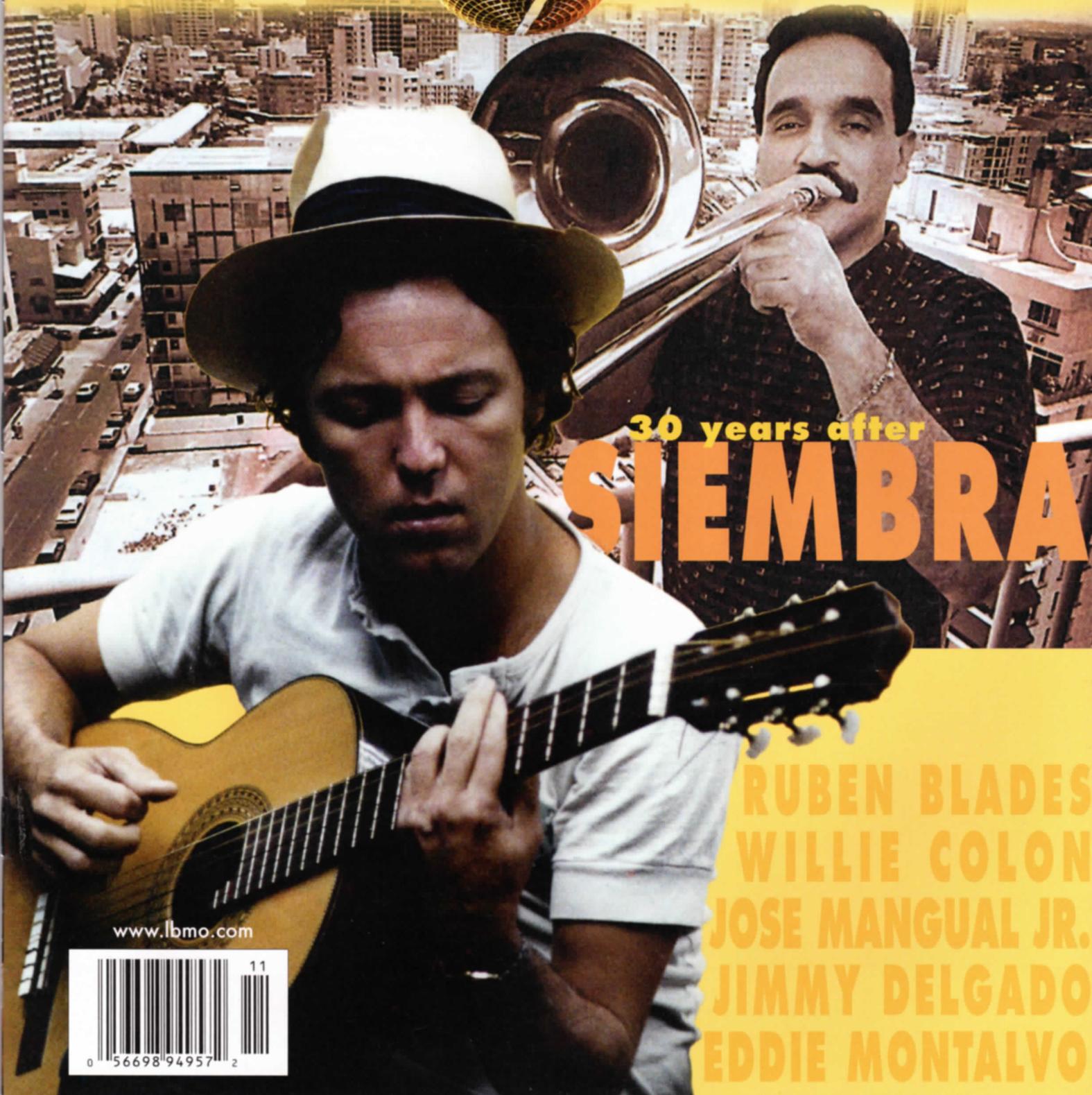
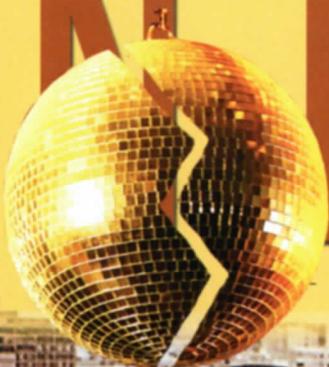


SALSA, LATIN JAZZ, LATIN POP, AFRO-WORLD AND MORE

# LATIN BEAT

M A G I N E  
NOVEMBER 2008 VOLUME 18, NUMBER 9

\$3.50 U.S./\$4.50 CANADA



30 years after  
**SIEMBRA**

RUBEN BLADES  
WILLIE COLON  
JOSE MANGUAL JR.  
JIMMY DELGADO  
EDDIE MONTALVO

[www.lbmo.com](http://www.lbmo.com)



# CONTENTS

LATIN BEAT MAGAZINE

November 2008 Volume 18, Number 9

## FEATURES

**Siembra: La Semilla Que Germinó** 20  
Richie Viera

**Echoes of an Era: Siembra** 28  
Chico Alvarez Peraza

**Jimmy Delgado: These Are the Breaks** 34  
Rudy Mangual

**Eddie Montalvo: Mr. Marcha  
(Mr. Rock-Steady)** 38  
Rudy Mangual

## DEPARTMENTS

From the Editor	Rudy Mangual	8
Que Pasa in L.A.	Rudy Mangual	10
LB Music Update	Nelson Rodríguez	12
Desde Borinquen	Elmer González	14
Desde La Bahia	Jesse Varela	16
A Bite From the Apple	Vicki Solá	18
Latin Beat CD Reviews		40



SIEMBRA

# SIEMBRA

(La Semilla que Germinó )  
Willie Colón & Rubén Blades  
(1978 - 2008)  
30 Aniversario

Por Richie Viera



**En** 2008 se conmemora el trigésimo aniversario del lanzamiento del álbum *Siembra*, producción musical realizada por Willie Colón y considerada como una obra maestra. Fue en 1978 que salió al mercado esta producción protagonizada por Willie Colón y Rubén Blades. En Puerto Rico, los discos de Fania Records, compañía propietaria de la producción, eran distribuidos por Allied Wholesale, cuyas oficinas estaban ubicadas cerca de la famosa Parada 15, en Santurce, y fue esa la única vez que vi, estacionado al frente de tal edificio, un furgón de carga repleto exclusivamente de la producción de *Siembra*, que estuvieron descargando toda la mañana, tarde y noche. Recuerdo que cada una de las cajas de elepés de los artistas de Fania Records contenían 25 unidades. Para *Siembra* trajeron 50 elepés en cada una de las cajas, ya que esta producción fue lanzada originalmente en un álbum doble, que contenía fotos de la grabación y letras de las canciones.

El lanzamiento del álbum *Siembra* generó una conmoción mundial, a pesar de que Fania Records se oponía tenazmente a la grabación y al lanzamiento de esta producción debido a su contenido sociopolítico. Estaban aterrados al temer que *Siembra* destruyese la carrera artística y discográfica de Willie Colón (un bastión de Fania Records), así como la del nuevo descubrimiento en el ámbito salsero llamado Rubén Blades.

Jerry Masucci trató por todos los medios de convencerlos que abandonaran esa línea creativa. Sin embargo, Colón y Blades convencieron a Jerry Masucci que realizara esta grabación en vista del éxito que obtuvo su mutuo álbum anterior, *Metiendo Mano*, donde hay temas de contenido social como *Pablo Pueblo*, *Plantación Adentro* y *Según el Color*. Masucci, por consiguiente, no le puso limitación a Colón en lo que se refiere al horario de grabación.

Al contrario de otras producciones donde el nombre del artista lo imprimen en la parte principal de la carátula, *Siembra* fue la excepción de tal regla, y su carátula enfatizó el título del álbum y fue el llamado. Irene Perlicz fue la artista encargada de ilustrar el significado emblemático de *Siembra*, utilizando en su carátula a cuatro niños representativos de ambos géneros y de diferentes razas, evocando así la semilla del futuro.

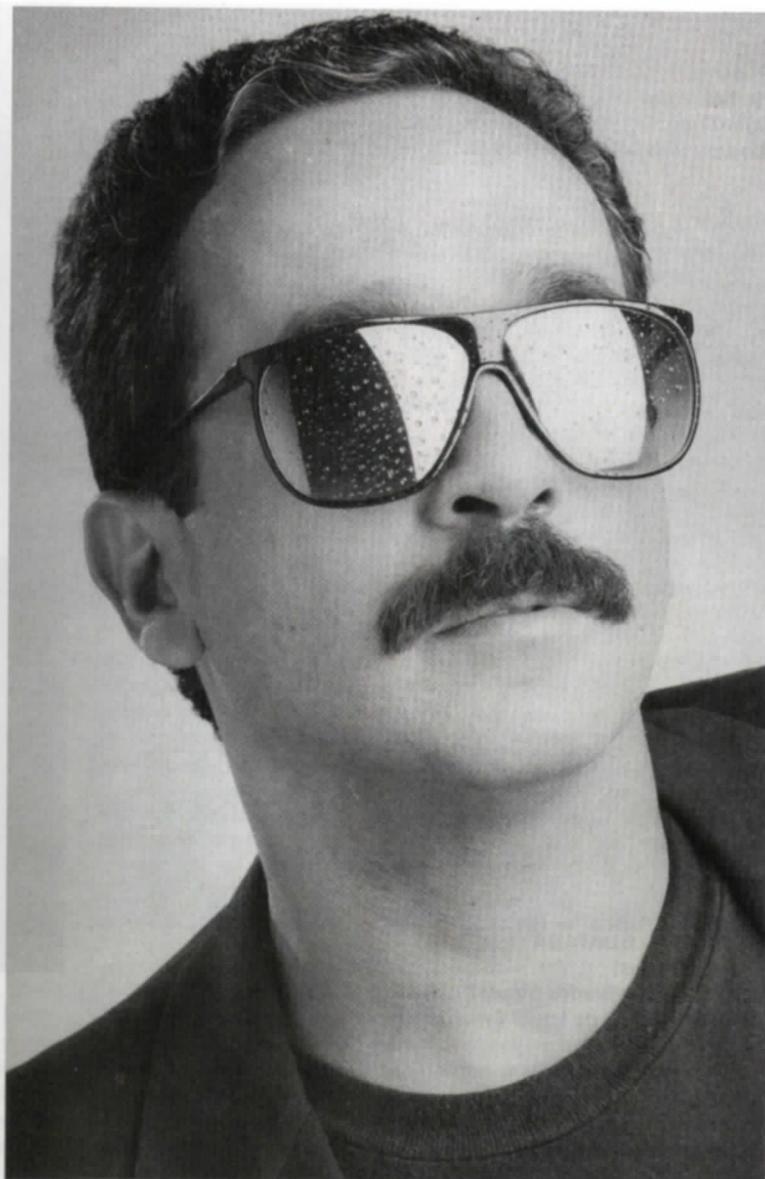
Este álbum decía en aquel entonces y sigue diciendo en el presente lo que todo el mundo quería gritar pero nadie se atrevía a hacerlo. Colón y Blades le pusieron el cascabel al gato. *Siembra* es una producción que ningún otro artista, ni siquiera Colón o Blades ha podido superar. Todas las canciones fueron éxitos atesorados lo mismo ahora que en aquel entonces no solamente por gente de pueblo (sin distinción de edad o género), sino también por figuras políticas, gobernantes y legisladores de las regiones del mundo.

El contenido social de las letras de Blades constituyó la clave del éxito de *Siembra*, aunque la astucia musical y el bagaje cultural de Colón dieron el toque musical final requerido, así como la investidura comercial, sencilla y grandiosa a la vez, convirtiendo así esta producción en punto de referencia. En *Siembra*, Blades utilizó sus letras como un medio para confrontar asuntos de relevancia social y política. En aquellos tiempos, los mensajes fueron calificados de "atrevidos", pero inmediatamente fueron digeridos por un pueblo que se indentificó con ese grito de guerra que pronunciaba Blades en cada composición.

Nunca antes había existido algo igual en el campo de la salsa. Antes de *Siembra*, nunca se había escrito canciones de tal contenido social que fuesen presentadas al pueblo de una manera tan accesible, tan fácil de digerir. *Siembra* denunció la pobreza y la desigualdad que existen en nuestra sociedad.

*Siembra* le cantó a la "gente de carne y hueso que no se vendió", al guapetón de la esquina, a los estudiantes y los trabajadores... Le dijo a los latinos que usaran su conciencia colectiva: "No la dejes que se duerma, no la dejes que muera".

Antes del lanzamiento de *Siembra*, este género musical era visto como algo pertinente a las personas de clase media y clase pobre. Sin embargo, *Siembra* logró atraer la atención de los jóvenes de clase acaudalada, quienes mostraban el disco sin miedo. Tenían la necesidad de cerciorarse



que la sociedad supiera que ellos también escuchaban a *Siembra*, aunque fueran criticados abiertamente en esta obra maestra.

*Siembra* alcanzó la cifra record de cinco millones de unidades vendidas en los formatos de LP, cassette y 8-Track, lo cuales ya no existen en el mercado actual.

Este fue el comienzo de la separación de Blades del conglomerado de los artistas de Fania Records (bajo la dirección mercantil de Masucci), debido a cuestiones que no vamos a relatar en este artículo.

Mientras Colón se quedó trabajando con Fania Records, grabando bajo su propio nombre y produciendo a otros artistas, Blades se separó eventualmente de dicho sello y se unió a Elektra, al frente de los grupos Seis del Solar y Son del Solar. Tanto Blades como Colón se mantuvieron distanciados y con rumbos diferentes por muchos años, hasta que se reunieron el 3 de mayo de 2003 para escenificar el concierto "Siembra" (25 años después...) en Puerto Rico. Este concierto generó innumerables malestares de carácter judicial.

A mi juicio, *Siembra* es el álbum más importante en la historia de la música latina ya que marca la esencia histórica de una época. Cuando hay algún asunto musical que discutir o al cual hay que hacer referencia, se habla de antes de *Siembra* o después de *Siembra*.

El placer más codiciado de un melómano es escuchar *Siembra* con el álbum original en vinilo y en su tocadiscos. No hay nada mejor que eso.

**PLÁSTICO 6:40****(Rubén Blades)****(c)1977 Rubén Blades Music Publishing / Fania Songs (ASCAP)****Arreglo musical de Luis "Perico" Ortiz**

El tema *Plástico* comienza con un fondo musical de música al estilo "disco" en el lado A del LP, cosa que a más de uno engañó al creer que el disco estaba mal impreso y que era tal vez la grabación de algún artista anglosajón. Aquí es que Colón incorpora la batería ejecutada por Bryan Brake. *Plástico* fue escrito específicamente para el latinoamericano, el grito de guerra fue lanzado expresamente al rojo vivo. Comienza denunciando las apariencias ficticias del jet set en la discoteca, la obsesión de imitar la vestimenta de moda en París, o de tener el bolsillo "lleno" de dinero, aunque esten ahogados en deudas, para así poder mantener su jerarquía social en la sociedad.

Una sociedad descrita "con rostros de polyester, donde en vez de un sol, amanece un dólar. *Plástico* representa una alarma que exhorta al latino a sobrepasar la ignorancia y la confusión en la que está sumergido. "Recuerda, se ven las caras, pero nunca el corazón".

*Plástico* evidencia ciertos ejemplos que pudieran parecer simples o tontos, pero que logran grabarse en el subconciencia colectivo a través de excelentes pregones que se han convertido virtualmente en refranes populares: "Recuerda que el plástico se derrite, si le da de lleno el sol".

*Plástico* incluye un discurso a las masas, en el cual ya se podía discernir el contorno de un futuro político expresado a través de sus cantos y sus pregones, con contenido de alerta social. Se aconsejaba el estudio, implicando que ahí estaba la solución: "Caras de esperanzas, por un mañana de esperanza, de libertad". Blades exhortó a los latinos a juntarse en una sola raza: "Una raza unida, la que Bolívar soñó".

Al final del tema y como cosa particular es el llamado, por cada uno de sus nombres de las naciones latinoamericanas y la respuesta de cada una de ellas, diciendo "presente", y al final Rubén grita: "¡Nicaragua sin Somoza!"

**BUSCANDO GUAYABA 5:46****(Rubén Blades)****(c)1977 Rubén Blades Music Publishing (ASCAP)****Arreglo musical de Louie Cruz**

*Buscando Guayaba* es el número que sirve de balance perfecto dentro de *Siembra*, ya que el mismo hace dudar a aquellos que lo escuchan tratando de descifrar si hace ilusión en efecto a la fuga romántica de una pareja que busca la intimidad en la vereda del 8 y el 2, o si solo se refiere al sabor tan rico y al mendó que tiene la guayaba. La rareza de este tema lo se manifiesta en solo de "guitarra", hecho vocal y perfectamente por Blades, ya que Yomo Toro (contratado para hacer esta intervención) nunca llegó a tiempo. Blades sorprendió a todos en el estudio al hacer este solo de guitarra vocal para vacilar, el cual le gusto a Colón. Este solo vocal condenó a Blades a repetirlo en escena cada vez que pedían el tema. Pocos saben que Yomo Toro ejecuta magistralmente la guitarra y hacen alusión a un solo de tres, cuando Blades elaboró mentalmente un solo de guitarra acústica que no se concretó ante la ausencia de Yomo Toro.

**PEDRO NAVAJA 7:23****(Rubén Blades)****(c)1977 Rubén Blades Music Publishing (ASCAP)****Arreglo musical de Luis "Perico" Ortiz**

El himno callejero por excelencia, el himno de la esquina rumbera es precisamente *Pedro Navaja*, el cual sólo se acompaña inicialmente con tumbadora, detrás de la voz narrativa de Blades. Se trata de la historia de un guapetón que sale a buscar la vida a diario y que repentinamente se encuentra con la "parca fría".

Este tema desató gran controversia en Fania Records ya que Víctor Gallo, directivo de dicha compañía, se oponía al lanzamiento de *Pedro Navaja* como sencillo por ser muy largo (mas de siete minutos) rompiendo los patrones de programación radial, cuando la regla existente no admitía mas de cinco minutos de duración. Sin embargo, precisamente eso fue lo que mas gustó; inclusive el disco sencillo de 45 rpm fue editado con la versión completa de 7:23 minutos. El arreglista de *Pedro Navaja* fue el experimentado Luis "Perico" Ortiz, quien astutamente llevó



el tema en forma escalonada y poco a poco, hasta llegar a la cima.

Al escuchar a *Pedro Navaja*, uno puede visualizarlo, como si se tratase de una foto-novela o de una película, a traves de cada escena cada escena en la narración musical.

El éxito de este tema fue tan enorme que en Puerto Rico el escritor Pablo Cabrera creó una obra teatral inspirada en la composición de Blades, con gran éxito taquillero. Además, se han publicado pertinentes novelas caricaturizadas y hasta los franceses cantan esta canción en su propio idioma.

Todo el mundo pensó que Pedro Navaja, matón de esquina, había muerto, "como al que a hierro mata, a hierro termina", pero no es hasta la segunda parte titulada *Sorpresas* que el público se entera de que Pedro Navaja no falleció violentamente.

Aquí utilizaron técnicas poco convencionales, ante la exigencia de Willie. Jon Fausty, ingeniero de la grabación, sacó unos micrófonos por la ventana del piso 25 del estudio La Tiera, para grabar sonidos emitidos por las sirenas de camiones de bomberos, por el ruido de los autos que transitaban por la avenida Broadway. En el segundo verso de este tema se incluyen, entre los sonidos callejeros, el tema *Pablo Pueblo*, haciendole creer a quienes lo escuchan que se trata de un auto que circula con el radio prendido por dicha avenida.

**MARIA LIONZA 5:33****(Rubén Blades)****(c)1977 Rubén Blades Music Publishing / Fania Songs (ASCAP)****Arreglo musical de Willie Colón**

Turistas y peregrinos de muchas naciones latinoamericanas viajan a Venezuela durante la Semana Santa para implorar milagros sanitarios, amorosos o monetarios a cambio de promesas y ofertas florales a la virgen denominada Nuestra Señora María de la Onza del Prado de Talavera de Nívar, mejor conocida como *María Lionza*. Blades se inspiró esta



tradición de la tierra de Simón Bolívar, implicando que la Reina María Lionza vela por el destino de los latinos. El santuario de María Lionza esta situada en la montaña de Sorte, muy cerca de Chivacao, en el estado de Yaracuy. Aquí Willie Colón, realizador del arreglo musical, comienza con una procesión musical que incita al melómano a pensar que cargan a María Lionza en medio de paredes hechas de vientos, con un techo de estrellas. La interpretación vocal de Blades es exquisita. Este tema hoy por hoy es un himno fideligno de la nación venezolana.

**OJOS 5:52**  
**(Johnny Ortiz )**  
**(c)1978 Fania Music (BMI)**  
**Arreglo musical de Louie Cruz**

Todas las canciones de *Siembra* fueron escritas por Rubén Blades, con la excepción de *Ojos*, elaborada por el compositor puertorriqueño Johnny Ortiz, quien musicalizó un poema que tenía en su archivo, a petición de Blades. *Ojos* describe las diferentes formas en que el ser humano contempla el mundo y lo hace realidad. Los colores de la vida cotidiana son analizados en esta composición de Ortiz.

A través de los cristales de este tema se encarna la realidad del ser humano que puede ver, a ciencia cierta y mediante miles de honrados sentimientos de dolor, felicidad, desolación y gratitud.

Aquí el tumbador Eddie Montalvo nos obsequia un excelente solo, antes de que culmine el tema con una bendición a los estudiantes para que garanticen el futuro de nuestra raza y la de nuestro continente latinoamericano.

**DIME 7:01**  
**(Rubén Blades)**  
**(c)1977 Rubén Blades Music Publishing / Fania Songs (ASCAP)**  
**Arreglo musical de Louie Cruz**

La ruptura y despedida al final de una intensa relación y amorosa es el tema abordado en *Dime*. Se trata del dolor y la pena que se derivan de

tal separación definitiva que condenan y envenenan nuestros recuerdos al no poder sacarlos de las fibras del corazón.

*Dime* comienza con la profundidad emotiva expresada en el duo de Colón y Blades y termina con el lamento de vivir la pena que nunca se pudo arrancar del corazón.

**SIEMBRA**  
**(Rubén Blades)**  
**(c)1977 Rubén Blades Music Publishing (ASCAP)**  
**Arreglo musical de Carlos Franzetti**

La composición que sirve de título al disco es una obra maestra desarrollada musicalmente por la mente visionaria de Carlos Franzetti, un gran arreglista argentino con vasta experiencia en la orquestación de cuerdas. Blades comienza con un mandato claro: "Usa la conciencia latina, no dejes que se te duerma, no la dejes que muera".

*Siembra* comienza con la impresión de Franzetti semejante a una pista sonora, donde existe la acción y el suspenso. Sin apariencias de color y utilizando la conciencia para el desarrollo de un mundo en donde la semilla que se sembró pueda germinar algo fructífero para todos los pueblos. Una nueva generación de semillas que se convierten en fructíferos y valiosos seres humanos capaces de enfrentarse a un mundo injusto.

Para la selección de temas del disco *Siembra* se escogieron y se ensayaron otros temas que luego fueron descartados, incluyendo a *Tiburón*, y a *Ligia Elena* (este último debió haber sido grabado por Cheo Feliciano). Ambas piezas fueron posteriormente incluídas en la producción de Colón y Blades titulada *Canciones del Solar de los Aburridos*.

En la nueva edición del trigésimo aniversario que lanza la compañía Fania/Emusica incluye algunas de estas sorpresas para los melómanos y coleccionistas, las cuales pueden ser consideradas como rarezas. Esta nueva edición incluye dos versiones adicionales a la original de *Dime*—una editada para la radio y otra toma incompleta que fue grabada a un

*Continued on page 43*



tiempo mas lento, con una guia de voz diferente, con voz brillante pero menos pulida. Tambien incluye una versión de *Pedro Navaja (Take 2)* con la letra original que luego fue cambiada con versos como "y en un zaguán entra y se da un toque para olvidar". La palabra "toque" fue sustituida por "trago" y se no incluye aqui todos los efectos entendidos en la versión original del 1978.

Tambien encontramos una versión instrumental del tema *Plastico*. La única canción inédita hasta ese momento lo fue *Ligia Elena*, marcada en la caja de cinta de 2 pulgadas como *Ligia Elena "Merengue"*, que en ese momento fue rechazada para luego ser incluida en *Canciones del Solar de los Aburridos* en ritmo de chachachá. Todas estas versiones fueron mezcladas en este año (2008) por el ingeniero Alejandro Palao y fueron producidas por Dean Rudland.

*Siembra*, sin lugar a dudas, se convirtió en un valioso documento histórico y cultural para todas las generaciones posteriores. ■

\$13 - Order today @ [www.chuyvarela.com](http://www.chuyvarela.com)

# 2009

Salsa & Latin Jazz  
CALENDAR

DEDICATED TO: *Armando Peraza*